

# OBSAH

Úvodem (V. Rakovski) . . . . .	7
PETR ANASTASOV <i>(Přeložil Kamil Mařík)</i>	
Přátelé . . . . .	13
Střední věk . . . . .	14
Trojité zrcadlo . . . . .	15
Balada . . . . .	19
Láska . . . . .	21
Sníh . . . . .	22
VLADIMIR BAŠEV <i>(Přeložil Karel Sýs)</i>	
Netrpělivost . . . . .	25
Antény . . . . .	27
Hodinářství . . . . .	29
*** (Vím, zemřu na cestě) . . . . .	31
MIRJANA BAŠEVOVÁ <i>(Přeložil František Mareš)</i>	
Herec . . . . .	35
Neděle . . . . .	36
Mému otci . . . . .	38
Hamlet . . . . .	39
Jeseninština . . . . .	41
IVAN CANEV <i>(Přeložil Vlastimil Maršíček)</i>	
Básnické umění . . . . .	47
Větrný čas . . . . .	48
Pamětní deska . . . . .	51
Achilles . . . . .	52
Znepokojivá óda na hejna, jež odlétají . . . . .	53
Pátek, třináctého . . . . .	54
Šeptem v noci . . . . .	55
Cvrček . . . . .	56
Krásný den . . . . .	57
STEFAN CANEV <i>(Přeložil František Mareš)</i>	
Kozloduj = mc <sup>2</sup> (úryvek z poémy) . . . . .	61

EVTIM EVTIMOV	<i>(Přeložil Karel Sýs)</i>	
Hvězdní koně . . . . .		71
Tam u mých kořenů . . . . .		72
Dům s vycpanými ptáky . . . . .		73
Žena se sítem . . . . .		74
Kruhy . . . . .		75
Večerní pastel . . . . .		76
Za dvě ruce . . . . .		77
Stárnutí . . . . .		78

ANDREJ GERMANOV	<i>(Přeložil Jiří Žáček)</i>	
Když jsme dozrávali v muže . . . . .		83
*** (Já píšu verše, říkáš) . . . . .		84
Mamince na památku . . . . .		85
Réva . . . . .		88
Všechno se navrácí . . . . .		89
*** Mladý člověk mívá mnoho přátel . . . . .		90
Čtyřverší . . . . .		91

BORIS CHRISTOV	<i>(Přeložil Karel Sýs)</i>	
Polibek . . . . .		97
Datel . . . . .		98
Splín . . . . .		99
Pět muzikantů . . . . .		100
Vzpomínka na život . . . . .		103
Motýl . . . . .		104
Podzimní dešť . . . . .		105

NIKOLAJ KÁNČEV	<i>(Přeložil Vlastimil Maršíček)</i>	
Budoucnost . . . . .		109
*** (I kdyby) . . . . .		110
*** (Skupenství hvězd) . . . . .		111
Lehkost . . . . .		112
*** (Že je to tak) . . . . .		115
Rodný dům . . . . .		116
Prostě . . . . .		117
Opravdu . . . . .		118
Bojiště . . . . .		119
*** (Jak teplý hlas) . . . . .		120
Cit . . . . .		121

JORDAN MILEV	<i>(Přeložil Vlastimil Maršiček)</i>	
Dostihy . . . . .		125
Vědro . . . . .		127
Trh . . . . .		128
Černý chléb . . . . .		129
Ty jsi stále stejná . . . . .		130
Takové chvíle . . . . .		131
Dnes ani zítra . . . . .		132

NINO NIKOLOV	<i>(Přeložil Kamil Mařík)</i>	
Sever . . . . .		137
Chvíle s Isabelou . . . . .		138
Váza . . . . .		140
Skříň . . . . .		141
Ne v moři, ale na břehu . . . . .		142
Mezi dýmem dvou uhasínajících cigaret . . . . .		143
Oblaka . . . . .		145
I to největší dláto . . . . .		146

VAŇA PETKOVOVÁ	<i>(Přeložil František Mareš)</i>	
Měsíční sonáta . . . . .		151
Varšavské variace . . . . .		153
Kde asi? . . . . .		154
Modlitba . . . . .		155
Poselství generálu Pinochetovi . . . . .		157

DIMITAR STEFANOV	<i>(Přeložil Kamil Mařík)</i>	
Budoucnost . . . . .		163
Ve třiceti třech letech . . . . .		165
Triptych . . . . .		167
Tovární muzeum . . . . .		169
Reportáž a ještě něco . . . . .		170

MATEJ ŠOPKIN	<i>(Přeložil Jiří Žáček)</i>	
Prosba . . . . .		177
Rychlost . . . . .		178
Po letech . . . . .		179
Tep . . . . .		183
Severský sen . . . . .		184
Život . . . . .		186
Možná . . . . .		187

IVAN VÁLEV	(Přeložil Kamil Mařík)	
Červený šátek, rudý kůň . . . . .		191
Pod ořechem . . . . .		192
Po půlnoci . . . . .		193
Objetí . . . . .		194
Ty a já . . . . .		195
Únava . . . . .		197
O autorech sborníku ( <i>Dana Hronková</i> ) . . . . .		201
Ediční poznámka . . . . .		209
Seznam ilustrací . . . . .		210